

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ))



Рабочая программа практики,
как компонент образовательной программы
базового высшего образования
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Производственная практика

Преддипломная практика

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

Рабочая программа практики в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 1310
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса
Анатольевна
Дата: 23.06.2026

1. Общие сведения о практике.

Преддипломная практика проводится для осуществления профессиональной деятельности по направленности (профилю) образовательной программы, а также формирования универсальных компетенций обучающихся в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Целями производственной практики (преддипломная практика) являются:

- приобретение способностей осуществлять поиск;
- приобретение способностей критического анализа и применять теоретические и практические знания в области лингвистики для выполнения выпускной квалификационной работы;
- приобретение способностей определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из имеющихся ресурсов;
- развитие навыков самостоятельного научного и прикладного исследования в области современной лингвистики и переводоведения;
- обобщение и систематизация теоретических знаний, полученных при изучении специальных дисциплин, на основе изучения конкретной проблематики, связанной с профилем «Перевод и переводоведение».

Задачами преддипломной практики являются:

- расширение, систематизация и закрепление теоретических знаний по изученным профильным дисциплинам;
- сбор, обобщение и анализ необходимого фактического (языкового) материала для написания квалификационной работы, его структурирование в избранных аспектах;
- приобретение практического опыта переводческой деятельности; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- выполнение индивидуального задания по практике, представляющего собой самостоятельное исследование в рамках избранной темы выпускной квалификационной работы;
- совершенствование практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод устных и письменных текстов различных жанров;
- совершенствование навыков работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами в глобальных компьютерных сетях для решения лингвистических задач;

- сбор, обработка, анализ и систематизация материалов для подготовки отчета по практике и выпускной квалификационной работы.

2. Способ проведения практики:

стационарная и (или) выездная

3. Форма проведения практики.

Практика проводится в форме практической подготовки.

При проведении практики практическая подготовка организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4. Организация практики.

Практика может быть организована:

- непосредственно в РУТ (МИИТ), в том числе в структурном подразделении РУТ (МИИТ);

- в организации, осуществляющей деятельность по профилю образовательной программы (далее - профильная организация), в том числе в структурном подразделении профильной организации, на основании договора, заключаемого между РУТ (МИИТ) и профильной организацией.

5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики.

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения при прохождении практики:

ПК-4 - Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, учитывая этику устного перевода;

ПК-6 - Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ПК-9 - Способен использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

ПК-10 - Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся,

логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Обучение при прохождении практики предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать: нормы лексической эквивалентности и способы её достижения, грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского и иностранного языков

Знать: основные понятия, категории и принципы, характерные для философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации, а также их применение в профессиональной деятельности

Знать: основные способы поиска, анализа и обработки информации, необходимые для решения исследовательских задач;

Знать: об основных параметрах оценки качества исследования в конкретной предметной области (в контексте лингвистических исследований);

Знать: принципы и методы сбора, отбора и обобщения информации;

Уметь: оформлять устное высказывание с учётом норм, этикета и стиля речи на языке перевода;

Уметь: оформлять устное высказывание с учётом норм, этикета и стиля речи на языке перевода;

Уметь: анализировать, сравнивать и критически оценивать различные интерпретации лингвистических явлений, определять цели, задачи и этапы исследования, аргументированно обсуждать переводческие стратегии с привлечением научных лингвистических знаний;

Уметь: выбирать и использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки языкового материала для исследования;

Уметь: анализировать научные идеи с точки зрения их новизны, логичности и оригинальности, критически относиться к выявленным в исследовании идеям, представлять свою точку зрения по поводу проанализированного исследования, а также соотносить новую информацию с уже имеющейся, а также уметь логично представить её в устной и письменной форме;

Уметь: логично и последовательно представить результаты своего исследования;

Владеть: навыками устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм

Владеть: навыками свободного оперирования терминами и концепциями в профессиональной среде, а также навыками применения теоретических знаний для решения практических задач.

Владеть: стандартными методиками поиска, анализа и обработки языкового материала для исследования и приёмами самостоятельной постановки исследовательских задач и их решения.

Владеть: навыками оценки материала в предметной области, презентации результатов исследования в последовательной и логичной форме в соответствии с нормами научного стиля речи.

Владеть: навыками устного и письменного перевода как в общей, так и в профессиональной сфере общения.

6. Объем практики.

Объем практики составляет 12 зачетных единиц (432 академических часов).

7. Содержание практики.

Обучающиеся в период прохождения практики выполняют индивидуальные задания руководителя практики.

№ п/п	Краткое содержание
1	Этап 1 Подготовительный: - посещение организационно-ознакомительной лекции; - получение и усвоение индивидуального задания по практике; - усвоение обязанностей, правил поведения, режима прохождения практики и функциональных обязанностей.
2	Этап 2: Основной: - выполнение задания; - поиск информации по обозначенной проблематике; - систематизация фактического, аналитического материала; - вдумчивый анализ найденного материала (литературного, статистического, нормативно-правового и иного).
3	Этап 3: Аналитический и отчетный: - обработка и анализ полученной информации; - подготовка и формирование отчета по практике; - представление отчета по практике; - осуществление защиты отчета по практике; - получение зачета с оценкой.

8. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при прохождении практики.

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	От академического письма - к научному выступлению: Английский язык: уч. пособие, Федорова М.А. Издательство М: ФЛИНТА, 2017 – 168 с.	ЭБС Лань [сайт]. – URL: http://e.lanbook.com/book/74759 (дата обращения: 19.01.2023)
2	Деловое общение: пишем и говорим. Tips for business writing and speaking skills (reference and exercise book),	ЭБС Лань [сайт]. – URL: http://e.lanbook.com/book/89885 (дата обращения: 19.01.2023)
3	Устный перевод : учебник для вузов М. Ю. Бродский Москва : Издательство Юрайт , 2021	https://urait.ru/bcode/470417 (дата обращения: 26.01.2026).
4	Структура и правила оформления курсовых работ (проектов), отчетов по практикам и выпускных квалификационных работ под ред. И.М. Лаврова и М.В. Ишханян М.: РУТ (МИИТ) , 2024	https://library.miit.ru/bookscatalog/2024/Oformlenie_IEF.pdf

9. Форма промежуточной аттестации: Дифференцированный зачет в 8 семестре

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

старший преподаватель кафедры

Ю.М. Мухина

«Лингвистика»

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин

Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической
комиссии

М.В. Ишханян